
摩尼教中的蘇路支新考

馬小鶴

哈佛大學哈佛燕京圖書館

霞浦文書《摩尼光佛》中所有關於蘇路支（瑣羅亞斯德）的文字都無法追溯到古代來華的粟特人祆教徒。這些文字大部分與摩尼教關於瑣羅亞斯德的記載相符。伊朗摩尼教徒擁有關於瑣羅亞斯德教教義與實踐的豐富知識。《摩尼光佛》中的蘇路支總是作為摩尼教五大先知之二出現。《摩尼光佛》中蘇路支「說法在波斯，度人無數」，「開化鬱多習（音譯粟特文 *yzδ'ys*，意為偶像，引申為偶像崇拜者）」，「妖幻 波毘（音譯安息文、中古波斯文 *b'byl*，意為巴比倫），放神光照盡崩隳」，「鼻蛇叱去王心悟」等故事均可溯源於摩尼教文獻。有些胡語摩尼教文獻有瑣羅亞斯德教經文引文，比如，科普特文《克弗來亞》第二卷中的「查拉德斯法」和大英圖書館藏粟特文殘片 4 中的《阿森·伏服》。但是，《摩尼光佛》中並無這樣的引文。《摩尼光佛》中有關蘇路支的文字之作者當為摩尼教徒，他從未提及蘇路支所崇拜的神的名字。在《摩尼光佛》中，摩尼教的「五施」匹配「五佛」：「憐憫」匹配那羅延，「誠信」匹配蘇路支，「具足」匹配釋迦文，「忍辱」匹配夷數，「智慧」匹配摩尼。此處「誠信」與瑣羅亞斯德教的主要道德無涉。

關鍵詞：摩尼教 瑣羅亞斯德教 霞浦文書《摩尼光佛》 科普特文《克弗來亞》第二卷

筆者研讀元文琪先生刊布的福建霞浦文書中關於蘇路支的資料後，¹ 撰寫了 摩尼教中的蘇路支 一文，收入《內陸歐亞歷史語言論集》。饒宗頤先生指出：「蘇魯支，中古波斯學者所傳《火教經》(*Zend Avesta*) 即保存其 (Zarathushtra, Zardusht) 遺說。此一「蘇魯支」譯名，首見於姚寬《西溪叢語》上。《吐魯蕃殘經》作 Zrušc，音最相近。」² 蘇路支、蘇魯支均源於安息語 (帕提亞語，縮寫 Pth.)：蘇路支 Suluzhi [晚期中古漢語 (LMC.) suǎ-luǎ'-tʃi]、蘇魯支 Suluzhi [LMC. suǎ-luǎ'-tʃi] < Pth. zrhwšt [zarhušt] 'Zoroaster' (瑣羅亞斯德)；粟特文文書 TM393 作 'zr'wšc，So 18431 等文書作 zr'wšch；回鶻文作 zrušc，發音相近。³ 古阿維斯塔語作「查拉圖斯特拉」(Zaraθuštra-)。正當華人學者探討霞浦文書中的蘇路支之際，西方學者也在探討新釋讀的都柏林藏科普特文《克弗來亞》中的查拉德斯 (Zarades，即瑣羅亞斯德)。⁴ 本文吸收最新刊布的資料，以及 摩尼教中的蘇魯支 未曾引用的資料，對這一課題再做一次考察，就正於學界。全文分為五節，第一節根據林悟殊先生的釋文及汪娟女士的點校，引用霞浦文書《摩尼光佛》科冊中關於蘇路支的主要資料；⁵ 第二節，追溯摩尼教將蘇路支作為摩尼先驅之一的淵源；第三節，分析摩尼教文獻中折射出來的瑣羅亞斯德教的情況，

- 1 元文琪：福建霞浦摩尼教科儀典籍重大發現論證，《世界宗教研究》2011年第5期，頁176-178。
- 2 饒宗頤：《穆護歌》考——兼論火祆教、摩尼教入華之早期史料及其對文學、音樂、繪畫之影響，《大公報在香港復刊卅年紀念文集》(香港：大公報，1978年)，下卷，頁768-769。
- 3 馬小鶴：摩尼教中的蘇魯支，收入許全勝、劉震編：《內陸歐亞歷史語言論集——徐文堪先生古稀紀念》(蘭州：蘭州大學出版社，2015年)，頁425-447。吉田豐、古川攝一編：《中國江南教マニ 研究》(東京：臨川書店，2015年)，頁51，注95，說明其源自粟特語 zrušc。吉田豐以此書相贈，特此致謝。
- 4 Iain Gardner, Jason BeDuhn and Paul Dilley, *Mani at the Court of the Persian Kings* (Leiden & Boston: Brill, 2015), index, 320. 關於包括都柏林藏《克弗來亞》在內的埃及麥地納-馬地發現的摩尼教科普特文抄本，參見馬小鶴：《光明的使者——摩尼與摩尼教》(蘭州：蘭州大學出版社，2013年)，頁133-139。
- 5 林悟殊：摩尼光佛釋文並跋，《摩尼教華化補說》(蘭州：蘭州大學出版社，2015年)，頁457-492。筆者草此文時，尚未得見原書，承林悟殊先生於2015年5月27日將此文通過電子郵件發給筆者，特此致謝。汪娟、馬小鶴：霞浦文書《摩尼光佛》科冊與佛教禮懺，2015敦煌論壇(待刊)。